

7 de febrero de 2019  
Español  
Original: inglés

---

## Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

### Período de sesiones de 2019

Nueva York, 29 de abril a 3 de mayo de 2019

Tema 14 del programa provisional\*

Exónimos (Grupo de Trabajo sobre Exónimos)

## Nueva edición de la lista de nombres geográficos del mundo en idioma polaco

### Resumen\*\*

A finales de 2013, el Centro Principal de Documentación Geodésica y Cartográfica publicó un nuevo producto en el que figuran los exónimos polacos. La publicación, que se titula “Lista oficial de nombres geográficos del mundo en polaco”, fue preparada por la Comisión sobre la Normalización de los Nombres Geográficos de fuera de la República de Polonia. La lista se presentó durante la 16ª sesión del Grupo de Trabajo sobre Exónimos, celebrada en Hermagor (Austria) del 5 al 7 de junio de 2014; también se presentó un breve resumen (documento de trabajo núm. 64/14), que puede consultarse en el sitio web del Grupo de Expertos, en el 28º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, que se celebró en Nueva York del 28 de abril al 2 de mayo de 2014.

La lista incluye los nombres de 13.359 accidentes geográficos de todos los continentes, así como los nombres de los accidentes geográficos submarinos; no obstante, se excluyen de la lista los nombres de los objetos situados íntegramente en el territorio polaco. La lista incluye únicamente los accidentes geográficos para los cuales se recomiendan nombres geográficos en polaco (exónimos). En otras palabras, no se incluyen los accidentes geográficos que no tienen nombre en ese idioma o para los que no se recomienda un nombre en polaco.

La lista se divide en ocho capítulos. Siete capítulos corresponden a las partes del mundo, según la definición tradicional (Europa, Asia, África, América del Norte, América del Sur, Australia y Oceanía y la Antártida). El último capítulo se dedica a los accidentes geográficos submarinos. Cada uno de los siete primeros capítulos

---

\* [GEGN.2/2019/1](#).

\*\* El informe completo fue preparado por Maciej Zych, de la Comisión sobre la Normalización de los Nombres Geográficos fuera de la República de Polonia. El informe se podrá consultar en [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1\\_st\\_session\\_UNGEGN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1_st_session_UNGEGN.html), únicamente en el idioma en el que se presentó, con la signatura GEGN.2/2019/26/CRP.26.



comienza con una lista de nombres recomendados en polaco para las principales regiones y océanos de la parte del mundo en cuestión. A continuación se listan los nombres de los accidentes geográficos por orden alfabético de países y territorios no autónomos. Los nombres de los accidentes geográficos de las zonas de cada país o territorio se clasifican en 59 categorías, cuya inclusión depende de las características específicas del país o territorio de que se trate. Para cada accidente geográfico se consigna el nombre polaco (exónimo) seguido del nombre original (endónimo). Por último, se indican las coordenadas del accidente geográfico, seguidas, en caso necesario, de información adicional y observaciones.

Está previsto publicar una segunda edición de la lista a finales de 2019. Será una edición actualizada de la primera, sin alteraciones de consideración. Entre los cambios cabe destacar ciertas modificaciones de los sistemas de romanización para dos idiomas, cambios en algunos exónimos polacos (debidos en parte a la modificación de los endónimos), así como algunas correcciones menores. La segunda edición se publicará solamente en polaco, pero está previsto traducir al inglés las partes introductorias de la publicación.

---